

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ  
ПЛАТЕЖНЫМ ТЕРМИНАЛОМ  
Hypercom T4220**



**Обслуживание клиентов: 6711 444**  
(все дни недели 24 часа)

**Отдел платежных терминалов: 6711 411**  
(по рабочим дням с 9.00 – 17.00)

**факс: 6 711 420**

**e-mail: [posgrupp@estcard.ee](mailto:posgrupp@estcard.ee)**

**Nets Estonia AS**  
Ул. Лаки 12 10621 Таллинн

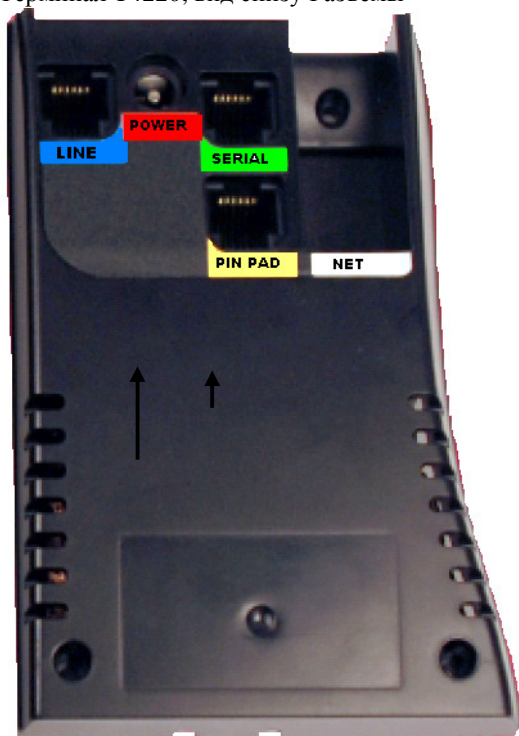
## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ВВОД В РАБОТУ НОВОГО ПЛАТЕЖНОГО ТЕРМИНАЛА .....</b>	<b>3</b>
<b>2. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СДЕЛОК С ЧИП-КАРТОЙ.....</b>	<b>3</b>
2.1 ПРОДАЖА.....	3
2.2 УСТНАЯ АВТОРИЗАЦИЯ .....	5
2.3 ОТМЕНА.....	5
<b>3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СДЕЛОК С МАГНИТНОЙ КАРТОЙ.....</b>	<b>8</b>
3.1 ПРОДАЖА.....	8
3.1 УСТНАЯ АВТОРИЗАЦИЯ .....	9
3.2 ОТМЕНА.....	10
<b>4. ПОВТОРНАЯ РАСПЕЧАТКА.....</b>	<b>11</b>
<b>5. ОТЧЕТЫ.....</b>	<b>12</b>
<b>6. ОКОНЧАНИЕ ДНЯ.....</b>	<b>12</b>
6.1 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОТПРАВКА СДЕЛОК .....	12
6.2 ОТПРАВКА СДЕЛОК ВРУЧНУЮ.....	13
<b>7. ЗАМЕНА РУЛОНА БУМАГИ .....</b>	<b>13</b>

## 1. ВВОД В РАБОТУ НОВОГО ПЛАТЕЖНОГО ТЕРМИНАЛА

- Извлеките терминал и пинпад из упаковки
- **Новый платежный терминал уже подготовлен к работе. Нет необходимости изменять данные в терминале, или загружать в него новые программы.**

Терминал T4220, вид снизу Разъемы




- Подключите кабель пинпада к разъему PIN PAD (желтый)
- Если используется LAN-соединение, подключите кабель компьютерной сети к разъему NET (белый)
- Если используется телефонное соединение, подключите телефонный кабель к разъему LINE (синий). Для работы терминала не требуется отдельной телефонной линии. Терминал может быть подключен параллельно с телефонным аппаратом. В случае параллельного соединения следует сделать так, чтобы в момент приема платежной карты или отправки сделок телефонная линия была свободна.
- Подключите платежный терминал к сети питания. Для этого подключите кабель блока питания терминала к разъему PWR (красный). Подключите блок питания к сети.


## 2. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СДЕЛОК С ЧИП-КАРТОЙ

### 2.1 ПРОДАЖА

ДЕЙСТВИЯ	ПИНПАД	ТЕРМИНАЛ
Попросите клиента вставить чип-карту в считыватель пинпада	TERE TULEMAST	
Если у карты несколько приложений, они будут указаны на экране пинпада. CLEAR - следующая аппликация ENTER – подтверждение выбора <b>Если у карты всего одна аппликация, на экране не будет представлено выбора.</b>	VISA KAART ENT=YES CLR=NEXT	
Введите окончательную сумму сделки Например, 319 (3.19 EUR) Введя сумму, нажмите клавишу <Enter> или выберите <EDASI>	TEGUTSEN PALUN OOTA	

<p><b>Если терминал запрашивает PIN-код, клиент должен ввести PIN-код с клавиатуры пинпада.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>В зависимости от происхождения карты, терминал может запросить PIN-код на эстонском, русском или английском языках.</li> <li>Если при вводе кода была допущена ошибка, нажатие на клавишу CLR очищает экран, и PIN можно ввести снова.</li> </ul> <p>Если терминал не запрашивает PIN-код, на экране не появится соответствующая картинка.</p>	<p>KOKKU KR30.00 EEK ENTER PIN</p>	
---	--	---

Затем терминал начнет выполнять автоматический контроль и на экране появятся следующие сообщения:

Терминал набирает номер центра контроля.	HELISTAN
Терминал соединился с центром контроля, и выполняет автоматический контроль.	TOIMINGU TEOSTAMINE
Терминал получил ответ из центра контроля. Код ответа отображается на экране.	VASTU VÕETUD
<p>В конце сделки терминал запросит подтверждение печати второй квитанции.</p> <p>Квитанция покупателя распечатывается только после нажатия на клавишу “JAH”.</p>	

На экране терминала и пинпада появится надпись “EEMALDA KAART”. Удалите карту из считывателя.  
Сделка успешно совершена

Квитанция продавца


FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
MÜÜK	
VISA	
*****0017	
A0000000012345 TC:95D248A23412E422	
	KVIITUNG: 123456
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
	AUTORIS.NR.: 123223
<b>SUMMA:</b>	<b>3.19 EUR</b>
	<b>50.00 EEK</b>
ALLKIRI: _____	
DOKUMENDI NR. : _____	
PASS ( ) JUHIL ( ) ID ( ) ( )	
NR:	

Квитанция покупателя

FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
MÜÜK	
VISA	
*****0017	
A0000000012345 TC:95D248A23412E422	
	KVIITUNG: 123456
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
	AUTORIS.NR.: 123223
<b>SUMMA:</b>	<b>3.19 EUR</b>
	<b>50.00 EEK</b>
*	TÄNAME
*	KÜLASTAGE MEID JÄLLE
	SÄILITA KVIITUNG
	VÄLJAVÖTTE KONTROLLIKS

Примечания:

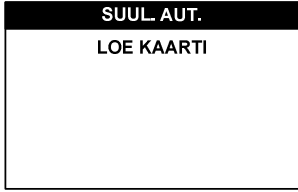
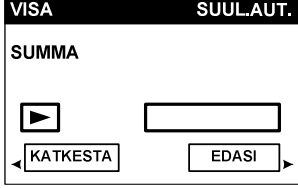
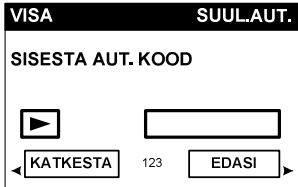

- Сделку можно прервать, нажав на кнопку “Cancel” или “Katkesta”.

- Если при вводе суммы допущена ошибка, ее можно исправить, нажав на клавишу .
- Если терминал выполнил проверку PIN-кода, на квитанции будет напечатано “PIN KONTROLLITUD”
- Если на квитанции нет места для подписи и номера документа, нет необходимости требовать подпись или документ у владельца карты.

Если по какой-либо причине авторизация не была выполнена, будет распечатано сообщение об ошибке с кодом ошибки и пояснением.


## 2.2 УСТНАЯ АВТОРИЗАЦИЯ

В случае некоторых кодов терминал позволяет осуществить сделку, используя введенный вручную код авторизации.

Проведите картой клиента в считывателе (одинаково для чип-карты и для магнитной карты)	
Заново введите сумму сделки Затем нажмите на клавишу <Enter> или на <EDASI>	
Терминал запросит код авторизации. Необходимо ввести контрольный код, который можно получить, позвонив в службу поддержки клиентов Nets Estonia. Введя контрольный код, нажмите <Enter>.	
В конце сделки терминал запросит подтверждение печати второй квитанции Квитанция покупателя распечатывается только после нажатия на клавишу “JAH”.	

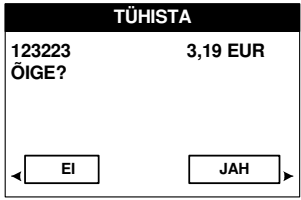
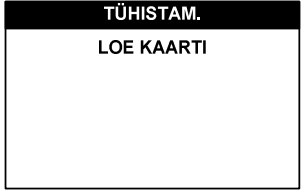

Сделка успешно совершена

### Примечания:


- Сделку можно прервать, нажав на кнопку “KATKESTA” или “Cancel”.
- Если при вводе суммы и номера карты допущена ошибка, ее можно исправить, нажав на клавишу .
- Если терминал выполнил проверку PIN-кода, на квитанции будет напечатано “PIN KONTROLLITUD”
- Для ввода букв нажмите на клавишу “ALPHA”  
123: ввод цифр (по умолчанию)  
ABC: для ввода прописных букв  
abc: для ввода строчных букв  
Пример: Если необходимо ввести 00001N, наберите на клавиатуре 00001 “ALPHA” 66

## 2.3 ОТМЕНА

Для отмены сделки действуйте следующим образом:

ДЕЙСТВИЯ	ПИНПАД	ТЕРМИНАЛ
Нажмите на кнопку <TÜHISTA TEHING>		
Введите номер квитанции, которую хотите отменить, и нажмите <EDASI>	TERE TULEMAST	
Терминал запросит подтверждение отмены.  Для продолжения нажмите <JAH> или <ENTER> Для отказа от отмены нажмите <EI> или <CANCEL>	TERE TULEMAST	
Чип-карту следует вставить в считыватель пинпада.	TERE TULEMAST	
Если у карты несколько приложений, они будут указаны на экране пинпада. CLEAR - следующая аппликация ENTER – подтверждение выбора <b>Если у карты всего одна аппликация, на экране не будет представлено выбора.</b>	VISA KAART ENT=YES CLR=NEXT	
Удалите чип-карту из считывателя.	EEMALDA KAART LUGEJAST	EEMALDA KAART

Затем терминал начнет выполнять автоматический контроль и на экране появятся следующие сообщения:

Терминал набирает номер центра контроля.	HELISTAN
Терминал соединился с центром контроля, и выполняет автоматический контроль.	TOIMINGU TEOSTAMINE
Терминал получил ответ из центра контроля. Код ответа отображается на экране.	VASTU VÕETUD
В конце сделки терминал запросит подтверждение печати второй квитанции.  Квитанция покупателя распечатывается только после нажатия на клавишу “JAH”.	

Отмена сделки выполнена.

Квитанция продавца

FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
TÜHIST. MÜÜK	
VISA	
*****0017	
A0000000012345	
TC:95D248A23412E422	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
AUTORIS.NR.:123223	
<b>SUMMA:</b>	<b>-3.19 EUR</b>
	<b>-50.00 EEK</b>
PARANDUS	
ALLKIRI:_____	
DOKUMENDI NR.:_____	
PASS ( )	JUHIL ( ) ID ( ) ( )
NR:	

Квитанция покупателя

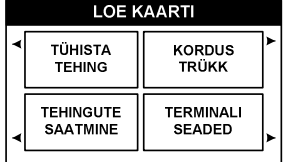

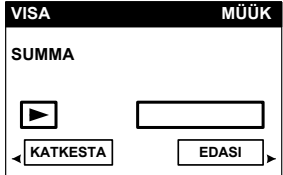
FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
TÜHIST. MÜÜK	
VISA	
*****0017	
A0000000012345	
TC:95D248A23412E422	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
AUTORIS.NR.:123223	
<b>SUMMA:</b>	<b>-3.19 EUR</b>
	<b>-50.00 EEK</b>
PARANDUS	
* TÄNAME *	
* KÜLASTAGE MEID JÄLLE *	
SÄILITA KVIITUNG	
VÄLJAVÕTTE KONTROLLIKS	

Примечания:

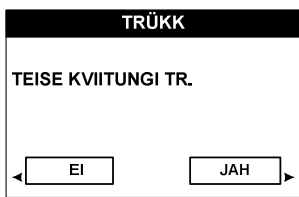
- Если отменяемая сделка была авторизована вручную, перед отменой сделки обязательно сделайте контрольный звонок в службу поддержки клиентов Nets Estonia.
- Если терминал проверяет во время сделки PIN-код карты, на квитанции будет распечатан текст "PIN KONTROLLITUD"
- Если на квитанции нет места для подписи и номера документа, нет необходимости требовать подпись или документ у владельца карты.
- Отменить можно только сделки, находящиеся в памяти терминала.
- Если сделка уже была отменена ранее, или ее нет в памяти терминала (например, она была отправлена в банк вместе со сделками прошлого дня), на экране терминала появится сообщение: **KVIITUNG PUUDUB**

### 3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СДЕЛОК С МАГНИТНОЙ КАРТОЙ

#### 3.1 ПРОДАЖА

ДЕЙСТВИЯ	ЭКРАН
Проведите картой клиента в считывателе.	
Введите четыре последних цифры номера карты и нажмите на клавишу <Enter>. Терминал проверит, совпадают ли введенные цифры с информацией, записанной на магнитной полосе. Если данные не совпадают, терминал попросит снова ввести последние четыре цифры, чтобы избежать возможной ошибки при вводе. Если цифры не совпадут три раза подряд, есть основания считать, что карта подделана, и терминал отобразит на экране соответствующее предупреждение.	
Введите окончательную сумму сделки. Например, 319 (3.19 EUR) Введя сумму, нажмите клавишу <Enter> или выберите <EDASI>	

Затем терминал начнет выполнять автоматический контроль и на экране появятся следующие сообщения:

Терминал набирает номер центра контроля.	HELISTAN
Терминал соединился с центром контроля, и выполняет автоматический контроль.	TOIMINGU TEOSTAMINE
Терминал получил ответ из центра контроля. Код ответа отображается на экране.	VASTU VÕETUD
В конце сделки терминал запросит подтверждение печати второй квитанции.  Квитанция покупателя распечатывается только после нажатия на клавишу "JAH".	

Сделка успешно выполнена.



Квитанция продавца

FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
MÜÜK	
VISA	
*****0017	
KEHTIVUS KKA: 12/04	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
AUTORIS.NR.:	123223
<b>SUMMA:</b>	<b>3.19 EUR</b>
	<b>50.00 EEK</b>
ALLKIRI: _____	
DOKUMENDI NR.: _____	
PASS ( )	JUHIL ( ) ID( ) ( )

Квитанция покупателя

FIRMA NIMI		
ADDRESS		
LINN		
TERMINAL I.D.:	HPC11111	
KAUPMEES:	12345673 101	
<b>KVIITUNG</b>		
MÜÜK		
VISA		
*****0017		
KEHTIVUS KKA: 12/04		
KVIITUNG: 123456		
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04	
AUTORIS.NR.:	123223	
<b>SUMMA:</b>	<b>3.19 EUR</b>	
	<b>50.00 EEK</b>	
*	TÄNAME	*
*	KÜLASTAGE MEID JÄLLE	*
	SÄILITA KVIITUNG	
	VÄLITAVÕTTE KONTROLLIKS	

Если по какой-либо причине авторизация не была выполнена, будет распечатано сообщение об ошибке с кодом ошибки и пояснением



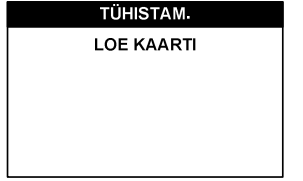
FIRMA NIMI	
ADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>VEATEADE</b>	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
<b>TEHING EBAÕNNESTUS-201</b>	
<b>VANANENUD KAART</b>	

**3.1 УСТНАЯ АВТОРИЗАЦИЯ**


Устная авторизация выполняется также, как и для чип-карты. См. пункт 1.2.

### 3.2 ОТМЕНА

Для отмены сделки действуйте следующим образом:

ДЕЙСТВИЯ	ЭКРАН
Нажмите на кнопку <TÜHISTA TEHING>	
Введите номер квитанции, которую хотите отменить	
Терминал запросит подтверждение отмены.  Для продолжения нажмите <JAH> или <ENTER> Для отказа от отмены нажмите <EI> или <CANCEL>	
Проведите картой клиента в считывателе	

Затем терминал начнет выполнять автоматический контроль и на экране появятся следующие сообщения:

Терминал набирает номер центра контроля.	HELISTAN
Терминал соединился с центром контроля, и выполняет автоматический контроль.	TOIMINGU TEOSTAMINE
Терминал получил ответ из центра контроля. Код ответа отображается на экране.	VASTU VÕETUD
В конце сделки терминал запросит подтверждение печати второй квитанции.  Квитанция покупателя распечатывается только после нажатия на клавишу "JAH".	

Отмена сделки выполнена.

Квитанция продавца

FIRMA NIMI	
AADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
TÜHIST. MÜÜK	
VISA	
*****0017	
KEHTIVUS KKA: 12/04	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
AUTORIS.NR.: 123223	
<b>SUMMA:</b>	<b>-3.19 EUR</b>
	<b>-50.00 EEK</b>
PARANDUS	
ALKIRI:	_____
DOKUMENDI NR.:	_____
PASS ( )	JUHIL ( ) ID ( ) ( )
NR:	

Квитанция покупателя

FIRMA NIMI	
AADDRESS	
LINN	
TERMINAL I.D.:	HPC11111
KAUPMEES:	12345673 101
<b>KVIITUNG</b>	
TÜHIST. MÜÜK	
VISA	
*****0017	
KEHTIVUS KKA: 12/04	
KVIITUNG: 123456	
KUUP: 12.09.01	AEG:13:28:04
AUTORIS.NR.: 123223	
<b>SUMMA:</b>	<b>-3.19 EUR</b>
	<b>-50.00 EEK</b>
PARANDUS	
*	TÄNAME *
*	KÜLASTAGE MEID JÄLLE *
	SÄILITAGE KVIITUNG
	VÄLJAVÕTTE KONTROLLIKS

**Примечания:**

- Если отменяемая сделка была авторизована вручную, перед отменой сделки обязательно сделайте контрольный звонок в службу поддержки клиентов Nets Estonia.
- Отменить можно только сделки, находящиеся в памяти терминала.

Если сделка уже была отменена ранее, или ее нет в памяти терминала (например, она была отправлена в банк вместе со сделками прошлого дня), на экране терминала появится сообщение: **KVIITUNG PUUDUB**

**4. ПОВТОРНАЯ РАСПЕЧАТКА**

Terminalist võib vajadusel välja trükkida kviitungi koopia

ДЕЙСТВИЯ	ЭКРАН				
Нажмите на клавишу KORDUSTRÜKK	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center; background-color: black; color: white; margin: 0;"><b>LOE KAARTI</b></p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">← TÜHISTA TEHING</td> <td style="padding: 2px;">KORDUS TRÜKK →</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">← TEHINGUTE SAATMINE</td> <td style="padding: 2px;">TERMINALI SEADED →</td> </tr> </table> </div>	← TÜHISTA TEHING	KORDUS TRÜKK →	← TEHINGUTE SAATMINE	TERMINALI SEADED →
← TÜHISTA TEHING	KORDUS TRÜKK →				
← TEHINGUTE SAATMINE	TERMINALI SEADED →				
<p>Чтобы распечатать последнюю квитанцию, нажмите “VIIMANE”</p> <p>Чтобы распечатать другую квитанцию, нажмите “KVIITUNG”</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center; background-color: black; color: white; margin: 0;"><b>KORDUSTR.</b></p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">← VIIMANE</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">← KVIITUNG</td> </tr> </table> </div>	← VIIMANE	← KVIITUNG		
← VIIMANE					
← KVIITUNG					

Нажав на “KVIITUNG”, введите номер квитанции и нажмите “Enter” или “Edasi”.  
Если номер квитанции не введен, терминал распечатает последнюю квитанцию.  
Если такой квитанции нет, на экране появится надпись “KVIITUNG PUUDUB”



#### Примечание

- Повторно можно распечатать только сделки, осуществленные в течение дня.

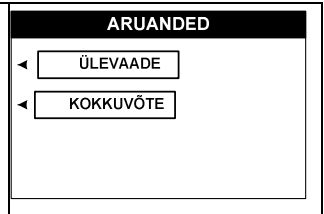
## 5. ОТЧЕТЫ

Нажмите на клавишу “REPORTS”

Выберите “ÜLEVAADE”, чтобы получить отчет о совершенных в течение дня сделках, в разбивке по сделкам.

В отчете будет указан номер квитанции, тип сделки, последние четыре цифры номера карты, код авторизации и сумма.

Выберите “KOKKUVÕTE”, чтобы получить сводные данные (наподобие отчета об отправке)

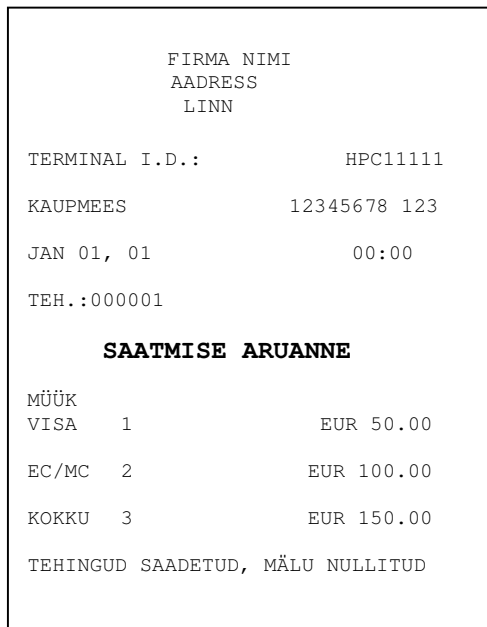


## 6. ОКОНЧАНИЕ ДНЯ

### 6.1 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОТПРАВКА СДЕЛОК

Совершенные в течение дня сделки можно отправить в банк автоматически или вручную. Автоматическая отправка происходит в установленное в терминале время. Во время автоматической отправки совершать сделки нельзя!

В конце сеанса связи терминал выдает отчет об отправке, где указано число выполненных сделок и общая сумма.



### **ВНИМАНИЕ! ЕСЛИ В КОНЦЕ ОТЧЕТА НАПЕЧАТАНО СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ, СДЕЛКИ НЕ ДОШЛИ ДО БАНКА!**

Если отправка сделок прервалась, терминал трижды пытается восстановить соединение и заново отправить сделки. Если и эти попытки не увенчались успехом, вы можете попробовать отправить сделки вручную. При необходимости позвоните в службу поддержки клиентов Nets Estonia.

Автоматическая отправка не выполняется, если:

- После получения последнего отчета сделки не выполнялись
- Отправка не состоялась, поскольку терминал не был подключен к сети питания, или используемая терминалом телефонная линия была занята.

Если автоматическая отправка не удалась, вы можете:

- Отправить сделки вручную
- Дождаться следующей автоматической отправки. Тогда будут доставлены и все неотправленные сделки.

**Внимание!** Если сделки не удастся отправить несколько дней, свяжитесь со службой поддержки клиентов Nets Estonia.

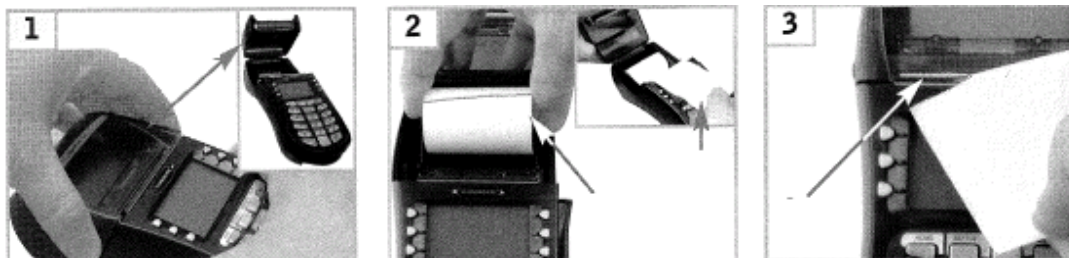
## 6.2 ОТПРАВКА СДЕЛОК ВРУЧНУЮ

Нажмите на клавишу <TEHINGUTE SAATMINE>	
На экране терминала появится надпись	OTSIN TEHINGUID PALUN OOTA
Терминал набирает номер центра контроля	HELISTAN
Терминал отправляет сделки	TOIMINGU TEOSTAMINE
Терминал получил ответ	VASTU VÕETUD

В конце сеанса связи терминал выдает отчет об отправке, в котором указано число выполненных сделок и общая сумма.

## 7. ЗАМЕНА РУЛОНА БУМАГИ

Рулон бумаги необходимо заменить, если на квитанции появляется красная полоса, или если на экране отображается сообщение PABER OTSAS.



1. Откройте крышку отсека для рулона
2. Установите рулон бумаги
3. Закройте крышку, оторвите лишнюю бумагу